

Breakthrough Limited

Annual Report 2022-2023



突破機構

年報 2022-2023

HERE
WE
STAND

使命 MISSION

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.



憑信堅立向前 /////

02	董事會主席的話 Board Chairman's Message
----	-------------------------------------

04	總幹事的話 General Secretary's Message
----	--------------------------------------

事工回顧 2022-2023 Ministry Review 2022-2023

08	年度事工掠影 Ministry Highlights of the Year
----	---

10	出版及媒體事工 Media Ministry
----	---------------------------

16	人際事工 Interpersonal Ministry
----	--------------------------------

22	營地及設施管理 Facility Management
----	--------------------------------

24	突破夥伴連繫 Community Engagement
----	--------------------------------

26	事工研究及發展部 Ministry Research & Development
----	---

27	財務回顧 Financial Review
----	--------------------------

28	突破羣體 Breakthrough Community
----	--------------------------------

30	突破 50 周年 50th Anniversary of Breakthrough Movement
----	---

附錄 Appendix

32	財務報告及預算／資產負債表 Finance Report & Budget/Balance Sheet
----	--

34	機構架構 Organization Structure
----	--------------------------------

35	董事會名單 List of Board of Directors
----	-------------------------------------

36	長期服務職員名單 2022 List of Long Service Staff 2022
----	--

37	鳴謝 Acknowledgements
----	------------------------

40	支持參與 Support and Engage
----	----------------------------

郭偉強
Kwok Wai Keung

「所以，弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。」

〈羅馬書〉12:1-2

「突破」運動源於昔日恩佩姊妹的一個詰問：我能為這城市做什麼？她聽到年輕人的吶喊，於是拒絕沉默，與一羣年輕信徒一起創辦《突破》雜誌。他們本着基督信仰—抗衡文化，逆流而上——全心全意為香港青少年開闢一片成長沃土。轉眼「突破」踏入第50個年頭，9月15日我們舉辦了異象分享暨籌款聚餐，與接近500名新知舊雨相聚。我們感恩，那份服侍青年人的感動及異象仍深植在眾人中；但同時亦有疑慮，在面對社會急劇變遷，事工可以怎樣回應新一代的需要？

心意如何更新？

國際勞工組織在去年8月發表《2022年全球青年就業趨勢》，報告指出，疫情後青年就業復蘇仍然滯後。報告同時反映，疫情大流行對青年的負面影響超過其他任何年齡組別。今年5月，「突破」事工研究及發展部進行了一項調查，結果顯示許多青少年正面臨着焦慮、抑鬱等情緒困擾的挑戰。

無疑升學、就業、前程、戀愛是每一代年輕人共同面對的問題，但我感受到現今香港青年人的處境，實在比以前更加複雜。疫情後香港經濟正隱約地在轉變，人工智能科技的崛起，過往經濟模式面臨考驗；曾經機遇處處的城市近年瀰漫着不安的情緒，加上移民人數攀升，事工如何在動盪的環境中延續「突破」運動使命？是羣體當前極大的挑戰。

憑信堅立向前

「突破」運動50周年的主題是「憑信堅立向前」，因着信，我們致力與年輕人同行。去年，「突破」人際事工舉辦了超過五十次活動和營會，與年輕人有深入的交流和互動。這些活動為青少年們提供了一個積極、正面的成長土壤，幫助他們發現自己的潛能，掌握生活中的機遇。出版事工繼續關懷世界，紓解心靈的需要，成為時代的見證。在迷濛的世代，但願我們仍清心仰賴上主，傾聽青少年的聲音，關注他們的渴求。

最後，我要感謝所有參與「突破」事工的同工們，在艱難中仍不斷推動事工的發展並以生命影響生命。我們將繼續努力，為這個城市的青年做出更多的貢獻。就讓我們懷着謙卑與感恩，說一句“Here We Stand”，求主使用，並邀請您同心仰望，與下一代一起走出新路！



■ 董事會主席郭偉強（前排左三）與突破機構董事會成員。

Mr. Kwok Wai Kung, chairman of board (front row left 3) with the board members of Breakthrough.

"Therefore, I urge you, brothers and sisters, in view of God's mercy, to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God — this is your true and proper worship. Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is — his good, pleasing and perfect will."

Romans 12:1-2

The Breakthrough movement originated from a question of Sister Yan Pui in the past: What I can do for this city? She heard the cry of young people. Thus, refusing to remain silent, she and a group of young believers founded "Breakthrough Magazine" together. Based on the Christian faith – Confront Culture, Swim Against the Current – they have wholeheartedly opened up a fertile ground for the growth of Hong Kong's youth. As if in the blink of an eye, Breakthrough is entering its 50th year. On 15th September we hosted a dinner for sharing our vision and fundraising, gathering with nearly 500 new and old friends. We are grateful that the inspiration and vision of serving young people have stayed deep-rooted among everyone. Yet there is also a major concern: in view of rapid social changes, how can our ministry answer the needs of the new generation?

How to Renew Our Mind?

The International Labour Organization published the "Global Employment Trends for Youth 2022" last August. This report states that the post-pandemic recovery in youth employment is still lagging. It also suggests that the pandemic has hurt young people more than any other age group. In May this year, the Ministry Research and Development unit of "Breakthrough" conducted a survey, the result of which showed that many young people are facing the challenge of emotional distress such as anxiety and depression.

There is no doubt that education, employment, prospects and romance are common issues faced by young people of every generation. Nevertheless, I can sense that the situation of the young people in Hong Kong today is more complicated than before. In the aftermath of the pandemic, the Hong Kong economy is shifting subtly. The rise of artificial intelligence technology has put the past economic model to the test. A city which was once full of opportunities has in recent

years been filled with nervousness. Moreover, with a rising number of emigrants, how can we continue the mission of the Breakthrough movement in a turbulent environment? This is a huge challenge facing our community now.

Here We Stand

The theme of the Breakthrough movement's 50th anniversary is "Here We Stand". By faith we are committed to walking shoulder-to-shoulder with young people. Last year, the Interpersonal Ministry of "Breakthrough" organized more than 50 events and camping gatherings to have in-depth exchanges and interactions with young people. These activities have provided them with a fertile ground for growth that is upbeat and positive, helping them to discover their potential and grasp the opportunities in life. Meanwhile, our Media Ministry has continued to care for the world and cater to the need of the mind, serving as a witness of the times. In a bewildering age, may we continue to count on the Lord with a pure heart, listening to the voice of the youth and paying attention to their wishes.

Finally, I would like to express my gratitude to all co-workers involved in the ministry of Breakthrough, who have kept driving the development of the ministry despite many difficulties, and using their lives to influence other lives. We shall continue to work diligently to make more contributions to the young people of this city. So, let us, with humility and thankfulness, say "Here We Stand" to pray that the Lord uses us, and invite you to look up to Him together, and walk a new way with the next generation hand in hand.



■ 萬樂人（後排左三）與突破行政會同工。
Joyce(back roll left 3) with the team of Breakthrough's Executive Committee.



萬樂人
Man Lok Yan, Joyce

突破50周年 憑信堅立向前

經過三年的疫情與遽變，大家滿心期待「解封」的日子。然而，疫後的世界卻是一個新秩序的開始，我們必須重新學習，如何從迷霧中走出新路，而同工和夥伴的支持一直是「突破」的強大後盾。

重拾盼望

「復常」的日子不似預期，很多青少年的身心靈亦正承受來自四方八面的壓力，包括日趨嚴重的貧窮、暴力及前途問題，近期調查結果指出超過 16% 的香港年輕人，都曾出現情緒困擾的徵狀。

輔導中心推動精神健康急救課程及不同培訓活動，希望透過教育，作好全人健康的預防工作。同時，我們會向更多低收入社羣提供資助服務，不希望讓資源匱乏成為健康家庭的缺口。

更新文化

出版事工是「突破」的起源，我們相信文字能傳遞價值、書寫光明，是成長中不可或缺的養分。哪怕在疫情籠罩下，出版社過去一年多仍製作了 13 本新書及 29 本再版書；書誌方面，團隊開拓直播及「升級」實習生計劃，希望能加強內容和青年互動，繼續推動閱讀及培養本地創作。

若閱讀可以擴闊年輕人的世界，那麼，突破青年村及突破中心就是給城市的一個空間，可以反思人與自己、與他者、與創造的關係，迸發想象，而這也是我們的城市所最缺乏的……

共創未來

人際事工圍繞生活實踐、社羣建立和生命探索三方面，為新一代的發展和出路，締造更多不同的可能性。只是經濟和社會瞬息萬變，青年工作既要立足當下，更需要展望將來，因此我們將啟動新一輪青年狀況和趨勢的研調，與學校、教會、商界等合作，與年輕人「共創」與「共學」，一起想像未來，活出一個有意義的人生！

時代流轉，始終不變的是對新一代的愛，以及對真、善與美的追求。雖然，機構在資源和人手方面遇到不少挑戰，但想到「突破」怎樣帶着祝福和恩典，走過半世紀的難忘歲月，那份對青年人和香港的信心油然而生。而在這歷史的時刻，能與你一同分享這非凡的旅程，更是我們的榮幸！

為過去臨到的一切 說一句感謝！
為將要臨到的一切 說一句好的！

—— 韓瑪紹《痕 / 迹》



■ 萬樂人（左四）與「逆旅先鋒」年輕參加者合照。
Joyce Man (left 4) with the young participants of Inner Challenge.

BREAKTHROUGH 50 : HERE WE STAND and SERVE

After three years of Covid-19, the City awaited the re-opening with much anticipation. Yet, we suddenly come face-to-face with a world that had been reshaped by the Pandemic. Thanks to the Team and the support of partners, Breakthrough had been able to navigate through the maze and reinvent its ministries!

Rekindling Hope

While everyone thought life would return to "normalcy", the transition was not so smooth. Young people continue to struggle with poverty, increasing conflicts, ramped up violence and an uncertain future. More than 16 per cent of Hong Kong's young people have shown signs of mental health issues, according to a recent large-scale study.

Since prevention is always better than cure, our Counselling Centre dedicate more effort to promote wholistic wellbeing through training & education. At the same time, we set aside resources to assist low-income family and youth for better and more timely care.

Renewing Culture

We believe that words can convey values and deliver hope, which are necessary nutrients for growth. Even in the midst of the pandemic, there have been a total of 18 new books and 30 reprints; the Breakazine team also initiated new platforms for youth engagement, all while remaining committed to nurturing local authors and healthy reading.

If reading can broaden the world of youth, space is needed for transformation to happen. In this regard, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre remain as key platforms for learning and reflection.

Co-creating the Future

Supporting young people in pursuit of their career & life planning, the work of Youth Development revolved mainly around two key aspects: community and calling. With the rapid changing economy and environment, youth work must be grounded in the present while looking towards the future. We shall initiate a new round of research on latest youth trends and profiles. This would enable us to further collaborate with schools, churches, and the business sector, in creating new pathways for our next generation. Through "co-creation" and "co-learning", we hope the next generation could come to envision a brighter future, and live a more purposeful life.

In the past year or so, the leadership faced a difficult task in finding the right competency and securing resources to maintain the quality of service as well as to explore new fronts. However, the Lord has clearly gifted us with a heart and a rich heritage for the formation and transformation of young people in Hong Kong for over 50 years. So, we are confident that the Breakthrough movement will continue to stand tall and strive ahead. Indeed, it is our privilege to share this exciting journey with you all!

For all that has been, thank you.

For all that is to come, yes.

~ *Markings* by Dag Hammarskjöld

事工回顧
2022 -
2023

憑信 堅立向前
50

年度事工掠影

2022 JUL



參加香港書展 Hong Kong Book Fair

2022 年疫情下的書展，以「字遊香港」為主題，寓意讀者在書海中自由飛翔。

Amid the pandemic, the theme "Words Travel Around Hong Kong" was adopted for the 2022 Book Fair, implying that readers might navigate freely in the world of books.

JUL



青年生涯規劃活動 Youth Life Planning Activities

於 6 間學校透過不同的活動，讓不同年級的學生，在成長階段開始進一步探索自己及未來的職涯方向。(計劃橫跨至 2023 年 6 月)

Through various events in six schools, students of different grades going through their formative years have been given the chance to start to and further explore themselves and future career orientations. (programme last until June, 2023)

JUL



我知我咩料！ Being My Way

青年人透過藝術創作及展覽、社區探索、兩個月實踐行動，表達自身重視的信念與關注議題，建立青年的自我形象。(計劃橫跨至 2023 年 6 月)

Through creation and exhibition of artworks, exploration of communities, and two months of practical actions, young people have expressed the beliefs they treasure and the issues they are concerned about, enabling them reinvent themselves. (programme last until June, 2023)

JUL



實驗室夥伴小相聚 Lab Fellow Gathering

透過不同主題，每月凝聚實驗室夥伴的羣體，促進他們的交流。(計劃橫跨至 2023 年 6 月)

The monthly gatherings make use of various themes to pull the community of lab fellows together and encourage them to interact with each other. (programme last until June, 2023)

JUL



太陽能關懷計劃 SolarCare Programme

青年人可透過太陽能導賞認識可再生能源，另可藉計劃中的樹木保育導賞、低碳生活營、展覽、升級再造工作坊等活動經驗綠色生活。(計劃橫跨至 2023 年 6 月)

Young people can learn about renewable energy from guided tours. Through the programme, they can also experience green living via events such as guided tours of trees under conservation, low-carbon living camps, exhibitions and upcycling workshops, etc. (programme last until June, 2023)

SEPT



「喂老友，你為何又發嬲」青年講座 Why do you get angry, my friend?

幫助青年理解憤怒行為背後的動機與情緒，為青年提供處理朋輩衝突的指引。

A public talk helping young people to understand the motives and moods behind angry behaviours, providing them with guidance to cope with conflicts with peers.

OCT



作家到校講座 Writers attended school talks in person

本年度多次安排作家到校講座，透過與老師和學生接觸，更多了解疫情後青少年閱讀生態及喜好。(計劃橫跨至 2023 年 5 月)

By directly communicating with teachers and students, writers have been able to better understand the ecosystem of reading and the preferences of young people. (programme last until May, 2023)

2022

2023 JAN



獲獎 Award

游欣妮與「突破」合作已有十年，其著作《看見看不見》獲第16屆香港中文文學雙年獎兒童少年文學組雙年獎，這是她首次獲雙年獎。

Have you Seen? by Yau Yan-ni received the Children and Youth Literature Biennial Award of The 16th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature. Yan-ni has cooperated with "Breakthrough" for a decade. This is the first time she has been presented with the biennial award.

JAN



小喬手機背景圖 Mobile phone wallpapers showing Qu

以「小喬」遊歷香港不同郊遊勝地為插圖主題，帶領讀者欣賞「這是天父世界」，也帶出「其實香港真係好靚！」這手機背景圖深受不同年齡層的受眾喜愛。(計劃橫跨整年)

Using Qu's footprints across various country attractions in Hong Kong as background themes to help readers appreciate "This is My Father's World" and that "In Fact, Hong Kong is Really Magnificent". The mobile phone wallpapers have also been well received by people of different ages. (programme last throughout the year)

FEB



《光的解剖學》新書「體驗」分享會 Anatomy of Light – A New Book's "Experiential" Sharing Session

運用劇場手法，首次在突破書廊舉辦別開生面的新書體驗分享會，同時探索文化空間的可能性。

By means of theatre techniques, for the first time a unique new book experiential sharing session has been held in Breakthrough Book Gallery, which has also explored the possibilities for a cultural space.

FEB

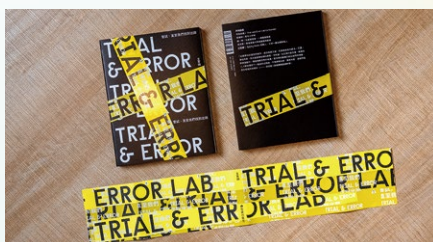


精神健康急救(關懷青少年)證書課程 Mental Health First Aid Certificate Course (Care for the Youth)

去年度共開辦了6班精神健康急救課程，吸引不少家長、教牧、青少年導師、義工及社福界同工參與，一起認識和關心青少年精神健康課題。(計劃橫跨至2023年5月)

The Mental Health First Aid Course has had to be offered six times, drawing the interest of many parents, pastors, youth mentors, volunteers and fellow workers in the social welfare sector, who have joined together to understand and care about the issues related to the mental health of young people. (programme last until May, 2023)

MAR



出版《嘗試，直至我們找到出路》 Published *Trial and Error Lab: Explore and Make Our Way*

本書為 Trial and Error Lab 的經驗作總結，鼓勵青年人勇敢探索前路。

This book sums up the experience of Trial and Error Lab, encouraging young people to be daring enough to explore their own ways.

APR

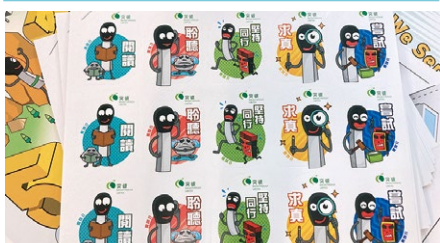


Create - 青年創師駐村計劃 Create - Young Creative Artists in Residence Programme

三位青年創作者在突破青年村生活，以「生命休整」為題進行在地創作。(計劃橫跨至2023年7月)

Three young creative artists live in Breakthrough Youth Village, producing artworks on site based on the theme of "rest and renewal". (programme last until July, 2023)

MAY



賣旗籌款 Flag Day for Fundraising

5月20日，氣溫高達30度，1,816名義工無懼炎熱的天氣，拿着旗袋為突破機構賣旗。

The temperature on May 20 reached a high of 30°C but 1,816 volunteers were not deterred by the searing heat, holding their money bags to sell flags for Breakthrough Limited.

2023



■ 去年度出版的突破書籍。
Publication in the years of 2022-2023.



梁柏堅
副總幹事



事工匯報

防疫措施逐步放寬，不少人都希望社會能夠早日復常。然而幾年下來，移居海外者眾，社會氣氛低迷，加上抗疫疲勞下市民大量外遊，市道沒有一如預期般復常，反倒遇上許多沒有經驗過的不明朗。過去的一套逐漸失效，新的方法尚未成形，在既濟與未濟之間，我們與這一代的青年人一起，尋找出路。

《突破書誌 Breakazine》（下稱 Breakazine）本年度更多聚焦於人生在世的價值堅持，出版發行書誌共 4 期。《你睇我唔到》嘗試提出，一個理想而良善的社會，必須是一個讓最容易被無視的小孩子得以被聆聽的社會；《儀式的形狀》從生活的儀式感入手，檢視生命階段、社羣連結與確立身分認同的關係；《世界與我無關》則探討青年人厭倦媒體資訊、繼而對社會麻木的現況，提倡以「媒體解毒」與「媒體食譜」重建與世界真誠的連繫；而《美感 Try Me》就從美學崩壞、談不上美麗的環境中，以對美感的堅持，提醒我們持守價值的重要。本年度編輯團隊共接待 10 位義工實習生，透過工作和生活的互動、彼此認真聆聽的文化，讓有志於投身媒體行業的青年人，不單體驗

出版工作的挑戰，同時亦讓編輯團隊更多明白新生代的世界，與青年人一起共創未來。

本年度突破書籍出版新書 13 種，再版書 29 種，在創作水平和讀者迴響上，繼續備受肯定，獲獎書籍如下：游欣妮《看見看不見——游欣妮短篇小說集》獲第 16 屆「香港中文文學雙年獎」兒童少年文學組雙年獎；陳凌軒、鄭美姿等《走過風雨的孩子》，以及阿濃《聽君一「夕」話——阿濃談文學論人生》，均被老師學生票選為香港教育城第 19 屆十本好讀得獎書，而阿濃更蟬聯中學生最愛作家。在防疫措施解除後，學校書展陸續復辦，由於疫情期間學生較難接觸新書，加上作家到校講座的吸引力，本年度學校書展有不錯的成績。

從一本雜誌開始，「突破」運動一直重視文化土壤對生命培育的影響。來年踏入「突破」50 周年誌慶，感恩獲有心人贊助，本年度先後出版王育娟的《嘗試，直至我們找到出路》及蔡元雲醫生的《一生無悔——與神同行的青年工作者》。前者記錄了 Trial and Error Lab 自 2016 年年底至今，與年輕創



■ 2022 年疫情下的書展，以「字遊香港」為主題，寓意讀者在書海中自由飛翔。
Amid the pandemic, the theme "Words Travel Around Hong Kong" was adopted for the 2022 Book Fair, implying that readers might navigate freely in the world of books.

作人一起同行的共享工作空間實驗；後者則透過蔡醫生歷年的著作，勾勒出一個委身於青年工作的事奉者的真誠體會。深願這些盛載着生命的作品，能為香港這個城市、為青年人，帶來更多啟發和祝福。

雖然市道淡靜，突破書廊依然努力推動文化生活，除繼續與文創工藝師合作，本年度亦先後接待兩位青年作家，在書廊舉行分享會及限時展銷，以鼓勵年輕人踏足出版文學作品的第一步。不單如此，突破書廊今年更嘗試以陳苑珊《光的解剖學》的內容，運用劇場手法，開拓書籍分享會與書廊空間的想像和體驗，吸引逾 30 位年輕讀者到場參與。

至於由「突破」設計師以社羣藝術理念推展的工作坊，本年度繼續配合青年村營友以及人際事工的需要，舉行了 17 場活動，共 355 人次參與。而用於通訊軟件上、以小喬和火柴人角色創作的動態貼圖，以及以小喬暢遊香港郊野為主題的手機背景，亦深受不同年齡層的受眾所喜愛。

總接觸人次 Total No. of Reach 676,109 人次

¹ 突破出版社紙本及電子書籍
Publication
108,256 人次

突破書籍社交媒體
Breakthrough Publication
Facebook & Instagram
64,085 人次

突破書誌
Breakazine
54,128 人次

突破書誌社交媒體
Breakazine Facebook & Instagram
336,916 人次

突破書廊社交媒體
Breakthrough Book Gallery
Facebook & Instagram
94,524 人次

到校書展
School Book Fair
18,200 人次

註 1：

突破出版社全年售出實體書 43,318 本，以每本書接觸兩名讀者計算，共接觸 86,636 人次；全年售出電子書 10,810 本，以每本書接觸兩名讀者計算，共接觸 21,620 人次



■ 本書為 Trial and Error Lab 的經驗作總結，鼓勵青年人勇敢探索前路。同工及作者王育娟到書店分享。

This book sums up the experience of Trial and Error Lab, encouraging young people to be daring enough to explore their own ways. Our colleagues and the author Wong Yuk Kuen, Agnes joined a sharing session in the Book Gallery.



Ministry Report

Leung Pak Kin
Associate General Secretary

With the gradual withdrawal of coronavirus control measures, many people have hoped to see our society returning to normal soon. Nevertheless, after these bruising years, scores of people have emigrated overseas, and the atmosphere in society has remained strained. Moreover, with many people travelling abroad to seek relief from the combat against pandemic woes, the market has not recovered as expected, while facing considerable uncertainties that were never encountered before. What used to work well is becoming fruitless, but new approaches have yet to take shape. Caught between a finishing line and a starting point, we and the youth of today will seek a way out together.

"Breakazine" this year has focused more on upholding values in life, publishing a total of four issues. *You Don't See Me* attempts to propose that an ideal and humane society must be one in which children, who are the most easily overlooked, are able to make their voices heard. *The Shapes of Rituals* starts with the rituals of daily life to review how life stages, social relations and the development of self-identities are interrelated. Meanwhile, *The World Has Nothing to Do with Me* explores the current situation in which young people's weariness with media information has morphed into a general apathy towards society, and advocates the

use of "media detox" and "media recipe" for them to re-establish genuine connections with the world. Furthermore, *Sense of Beauty Try Me* reminds us the importance of upholding values through sustaining a sense of beauty amid a collapse of aesthetics and an environment that is far from pleasant. This year the editorial team has received 10 volunteer interns in total. Through the interaction between work and life, and with a culture of carefully listening to each other, these young people who are interested in joining the media industry have not only experienced the challenges of publishing work, but have also enabled the editorial team to better understand the world of the younger generation and create the future with them together.

During the year, there were 13 new books and 29 reprints published, which remained well recognized in terms of creativity and readers' response. The awards won are as follows: *Have You Seen?* by Yau Yan-ni received the Children and Youth Literature Biennial Award of The 16th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature; both *Teenage Run Through the Rain* by Chan Ling Hin, Adeline and Cheng Mei Chi, and *Heart-to-Heart Talks - Evening Consersation in Chinese Literature* by A Nong, were selected by teachers and students to be on the shortlist for The 19th Top Ten Book Picks organized by the Hong



■ 去年度出版的《突破書誌 Breakazine》。
Breakazine Published in the years of 2022-2023.

Kong Education City, while A Nong was again voted "The Most Loved Author for Secondary School Students". After coronavirus control measures were lifted, schools have again organized book fairs. Given students' thirst for new books during the coronavirus outbreak, coupled with the appeal of writers attending school seminars in person, these book fairs have been rather successful.

As for the workshops promoted by "Breakthrough" designers based on the idea of community art, 17 events were held this year to satisfy the needs of campers in Youth Village and Interpersonal Ministry, with 355 participants in total. In the meantime, animated stickers featuring Qu and Matchman for messaging apps, as well as mobile phone wallpapers showing Qu travelling through the Hong Kong countryside, have been well received by people of all ages.

Despite lacklustre market conditions, Breakthrough Book Gallery has continued to promote cultural life tenaciously. Aside from maintaining its cooperation with cultural and creative craftspersons, this year the book gallery hosted sharing sessions and pop-up sales for two young writers separately, hoping to encourage young people to take their first steps to publish works of literature. Moreover, Breakthrough Book Gallery also attempted to make use

of theatre techniques based on the content of *Anatomy of Light* written by Chan Yuen Shan, Alice to broaden the imagination and experience for the book sharing session and the space of the book gallery. More than 30 young readers were attracted to this event.

Starting as a magazine, the Breakthrough Movement has always attached great importance to the impact of a fertile ground for culture on the cultivation of one's life. In the coming year, Breakthrough Limited will celebrate its 50th anniversary. Thanks to the support of our kind sponsors, two books were separately published this year, namely *Trial and Error Lab: Explore and Make Our Way* by Agnes Wong and *Missional Youth Worker* by Philemon Choi. The former documents the experiment in providing co-working space at Trial and Error Lab since late 2016, offering companionship to young creative talent, while the latter portrays through Dr. Choi's oeuvre the honest reflections of a God's servant dedicated to youth work. It is sincerely hoped that these books, which are so full of life, can give this city and its young people more inspiration and blessings.



周活寧
Chau Wood Ning, Winnie
設計部實習生
Intern at Design Unit

作為一個人生與畫畫緊密聯繫的人，有機會在設計部實習是求之不得的事。

在參與設計明信片、記事本，或者宣傳物的過程當中，我都很感動，感覺自己的才能是被需要的，對自己亦更有信心；也令我有更多機會從設計的角度去看不同作品的優點及可改進之處。

5 月左右，我參與了一本書的美術設計。拿到樣本時，第一次在版權頁見到自己的名字，覺得好有成功感，興奮過屯馬開通嘻嘻嘻嘻:D

As someone whose life has had a lot to do with painting, having a chance to be an intern of the Design Unit is like a dream come true.

In the process of helping with the design of postcards, notepads or promotional materials, I have always been very touched, feeling that my talent is needed, and becoming more self-confident, while I have also had more opportunities to examine the what is good about various products and where they can be improved from a design perspective.

Around May, I was involved in the design work of a book. When I got a sample and, for the first time, saw my name on the copyright page, I felt a strong sense of achievement and was way more excited than the lyrics of "Tuen Ma line opening". LOL!



吳綽詩
Ng Cheuk Sze
《突破書誌 Breakazine》實習生
Intern at Breakazine

記得第一天幫忙清洗餐具時，提我「不只是打雜」；

記得在我靦腆遲疑時，或溫柔的輕推、或輕鬆的說笑；

記得在製作如火如荼而我卻跟丟了步伐時，仍沒有催迫，而是耐心地引導；

記得在壓力邊緣時你們的體諒與陪伴。

拾起細碎點滴，深感《突破書誌 Breakazine》珍貴的不只是每季的出版。若說其中一樣珍貴的是空間，這份空間更是體現於編輯與每一個實習生的相處中。書誌持守的信念和價值，不是說說而已，而是這裏的人真的在實踐。不量化付出或成果、抱有開放的心，才有不斷更新和創造的土壤。

三個月雖短暫，已很感激能與你們同工一段日子。但願在這裏收集的種子和養分，繼續沉澱發酵，有天冒出芽來。

I remember the first day when I was helping to do the dishes, I was reminded that "it was not just a chore";

I remember the time when I was shy and hesitant, there was a gentle nudge or a light-hearted joke;

I remember the moment when I failed to keep pace with the publication frenzy, I was still not hurried, but guided patiently;

I remember your understanding and companionship when I was under stress.

Rekindling these bits and bobs in my memory makes me deeply feel that the treasures of "Breakazine" do not simply lie in the quarterly issues. If I say that one of it is space, then this space is illustrated in the interaction between editors and every intern. The beliefs and values cherished by the publications are not just lip service. The people here truly walk the walk. It is not by quantifying the effort or the outcome, but by having an open heart, that there will be a fertile ground for continuous renewal and creativity.

Although it was a short three-month period, I am grateful to have worked together with you all during this period. I hope the seeds and nourishment picked up here can continue to sink in, grow and sprout someday.



■ 突破書廊作為文化空間，與其他事工合作展出青年人創作作品。
As a cultural space, Breakthrough Book Gallery collaborate with different ministries to exhibit young people's creative art works.



■ 與「突破」同行多年的作家阿濃在第19屆「十本好讀」選舉中榮獲「中學生最愛作家」。
A long-time companion of Breakthrough, the author A Nong has been voted "The Most Loved Author for Secondary School Students" in the poll of The 19th "Top Ten Book Picks".



■ 《突破書誌 Breakazine》編輯獲邀出席「_ to the future 青年會議」市集，向場內參加者介紹 Breakazine。
Editors of Breakazine have been invited to the bazaar of "_ to the future Youth Conference" to introduce the publication to the participants there.



■ 「我知我咩料！」學員為途人送上心靈語句及多肉植物，對方則以一個近期目標作為交換；交談間激發正能量。

Participants in the "Being My Way" event offered spiritual messages and succulents to passers-by, and asked them to reveal a recent goal in exchange; the conversations have brought positive energy.



林偉漢
副總幹事



事工匯報

踏入 2023 年，隨着疫情的轉變和放緩，社會各界均努力重拾節奏和動力。然而，經歷幾年疫情和生活不同層面的變遷，對青少年而言，重新投入校園、建立社交、追趕課程、應付生活要求等，同樣為他們的情緒健康帶來挑戰。

故此，支援青少年情緒健康繼續是機構人際事工本年度工作重點之一。社會各界也意識到這方面的巨大需要，感恩我們有機會跟不同單位一同協作，為有需要的青年提供幫助。突破輔導中心本年度為有需要的青年及家庭提供了超過 2,500 人次的輔導面談，其中更獲社會福利署「攜手扶弱基金」及另一商業機構共同支持，推出「重新得力輔導計劃」，讓經濟條件較差的青年人及青少年家庭可接受免費或低收費的輔導服務。

同時，我們跟多間學校合作，入校舉辦近 50 個幫助學生認識及照顧自己精神健康的講座、治療小組和工作坊。此外，我們亦為青少年照顧者提供支援，本年度舉辦多次相關講座及培訓給予老師和家長，並連續開辦 6 班「精神健康急救（關懷青少年）證書課程」，

幫助照顧者認識相關理念和技巧、危機處理方法和社會資源。

正如基督的宣告：「主的靈在我身上，因為祂用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；差遣我報告：被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由，報告神悅納人的禧年。」（路 4：18-19）道成肉身的耶穌基督，親身將好消息帶給身在困苦中無望的人，不論是身體的限制、物質上的缺乏、還是心靈和關係上所受的壓制，都藉基督重新得着自由，這份自由正正是人之為人的重要特質，亦反映造物主美善的形象。祈求上主堅固和保守每一位正受情緒困擾的青少年，能得享這份無人能奪去的自由和喜悅。

除了關顧青少年心靈健康，他們的個人成長和職志發展亦是人際事工的另一重點。面對全球化、人工智能的應用、疫情後恢復等大環境影響，加上香港本地發展的獨特情況，如移民、經濟轉型、身分認同等需要，我們深深體會到青年人所面對的迷惘。本年度開始，機構跟 6 間夥伴中學展開了為期 3 年的「探索未來職生涯規劃」，期望藉此跟學校一起配搭，協助



■ Trial and Error Fest 市集結束時檔主們大合照。
A group photos of lab fellows at the end of Trial and Error Fest.

學生更深認識和裝備自己，藉不同企業單位的合作和職人故事的分享，開闊學生對未來發展的想像。另一方面，Trial and Error Lab 繼續藉提供共享空間、培訓課程、行業分享、線上線下的營銷平台，及各類公眾活動，宣揚勇於嘗試的精神，為有志於文創行業發展的青年提供支援，以及拓闊他們對行業的認識。

本年度亦有幾個新的項目如「我知我咩料！」和「Create- 青年創師駐場計劃」，讓青年藉創作更深了解自己，並以作品和不同展現的方式表達對社會的關懷，踏出帶來改變的一小步。未來或許不是一帆風順，新的挑戰和困難亦不可避免，期望我們與社會各界一起聆聽青年人，對他們有更多信任，共同開創新的路徑。

總接觸人次
Total No. of Reach
639,206 人次

輔導中心
Counselling Centre
8,904 人次

¹ 輔導中心及青年發展部社交媒體
Counselling Centre & Youth development
Facebook & Instagram
164,468 人次

青年發展部活動
Youth development
6,730 人次

Trial and Error Lab 社交媒體
Trial and Error Lab Facebook & Instagram
516,893 人次

註 1：
包括輔導中心、青年發展部及逆旅先鋒 facebook 專頁



■ 參與「我知我咩料」活動學員進行社區紀錄課，學習如何觀察及紀錄社區。

Participants in the "Being My Way" event were taking a lesson about documenting a community, learning how to observe and record what was going on.



Ministry Report

Lam Wai Hon, Wilson
Associate General Secretary

Since the turn of 2023, as the coronavirus outbreak evolved and eased, people from all walks of life have strived to restore the tempo and momentum of their lives. Nevertheless, after undergoing a few years of pandemic woes and changes in personal life on various fronts, young people will find that having to go back to school again, establish social circles, catch up on schoolwork and cope with life will also pose challenges to their mental wellness.

Therefore, promoting the mental wellness of the youth has continued to be one of the focuses of the interpersonal ministry of our organization this year. Various sectors of society also recognize and care about the enormous need in this area. We are grateful for the opportunity to collaborate with different entities to help those young people in need. During the year, Breakthrough Counselling Centre offered face-to-face counselling more than 2,500 times to youngsters and families in need of our service. Notably, under the auspices of Social Welfare Department's "Partnership Fund for the Disadvantaged" as well as another commercial corporation, the "Renewed Strength Counselling Programme" has been launched to enable financially disadvantaged young people and their families to get counselling service for free or at a low cost.

At the same time, we have collaborated with a number of schools to organize nearly 50 talks, therapy groups and workshops in these schools to help their students to be aware of and look after their emotional health. Moreover, we also hope to provide support to the carers of young people. During the year, we hosted a couple of relevant talks and training courses for teachers and parents, and offered the "Mental Health First Aid Certificate Course (Care for the Youth)" for 6 times in a row, assisting carers to learn about relevant concepts and skills, how to handle crises and the availability of social resources.

As Jesus Christ declares: "The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, to proclaim the year of the Lord's favour." (Luke 4:18-19) Jesus Christ, the Word made flesh, has personally brought the good news to those trapped in hardship and hopelessness. Whether one is suffering from physical limitations, material deprivation, or suppressed emotions and relationships, they can win back freedom through Jesus Christ. This freedom is exactly the essential element that makes humans human, and also reflects the beautiful and kind image



■ 青年發展部在突破青年村內舉辦青年營會。
The Youth Development Department organised youth camp in the Breakthrough Youth Village.

重新得力輔導計劃

幫助受情緒困擾及低收入青少年家庭或青年提供輔導服務

受惠人士

- 11-18歲青少年：領取綜援或低收入青少年家庭
- 19-30歲青年：學生、待業中的畢業生及青年或低收入青年

青少年家庭輔導服務 (共8節)		青年輔導服務 (共10節)	
領取綜援或待業青少年家庭	每節免費	領取綜援或待業中的畢業生及青年	每節免費
每月家庭入息 \$28,000或以下	每節\$50	每月個人入息 \$20,000或以下	每節\$50

資助名額有限，申請詳情可致電 2632-0777 與突破輔導中心接待處職員查詢，或於突破輔導 Facebook 或 Instagram Inbox 查詢。

■ 重新得力輔導計劃
Renewed Strength Counselling Programme

of the Creator. Pray that the Lord will strengthen and protect the heart of every young person who is suffering from emotional distress, so they can enjoy such freedom and joy which no one can take away.

In addition to caring about the mental wellness of young people, another focus of interpersonal ministry is on their personal growth and career development. In light of the impacts of macro issues such as globalization, the application of artificial intelligence and post-pandemic recovery, coupled with the unique situations related to Hong Kong's local development, such as emigration, economic transformation and self-identity, we can feel young people's sense of loss. Starting this year, we have partnered with six secondary schools to run a three-year programme called "Compass X Maker's Life". We hope to work together with these schools to help their students to better understand and equip themselves, and to expand their imagination of future developments through the collaboration with various business entities and the sharing of people's career stories. Meanwhile, Trial and Error Lab has continued to provide co-working space, training courses, sharing sessions of different industries, online-to-offline marketing platforms and a variety of public events to promote the spirit of daring to try, providing young people who are prepared to engage

in cultural and creative businesses with more possibilities and support.

There have also been a few new projects this year, such as "Being My Way!" and "Create-Young Creative Artists in Residence Programme", which help youngsters to learn more about themselves through creative activities. They can also use their artworks and different ways of showcasing them to express their concerns about the needs of society, taking a small step towards making changes. Looking ahead, perhaps it is not going to be plain sailing, while there will inevitably be new challenges and difficulties. It is hoped that we and different sectors of society can join hands to listen more and trust more, offering companionship to young people while they discover more new ideas and find new ways for themselves and the city.



張淑怡
Sky

Little Sky Handcraft 主理人、
Trial and Error Lab 實驗室夥伴
Manager of Little Sky
Handcraft, Lab Fellow of
Trial and Error Lab

起初由一個「不甘平庸一生」的念頭開始，常常問自己是否一輩子都這樣渡過？內心一直告訴自己，既然有想做的事，就去嘗試一下吧！適逢家中的變化，令我感歎生命的短暫，何不讓自己發光發亮一下？這是我報名成為 Lab Fellow 的契機。尤幸在過程中，身邊出現很多支持鼓勵的聲音，所以決定報名參與這一年的試錯計劃。

在 Lab 的日子，我嘗試研發新的作品、Workshop 或社區協作，就好像一張重複搓揉又展開的白紙，每次出現的問題都好似摺痕一樣，提醒着我下一步可以怎樣摺下去。Trial and Error Lab 最大的魅力在於同行的人，讓成長的路永不孤單。尤其在遇到困難的時候，初創業的我總會遇到一些手足無措的時候，有人聆聽及給予意見就是最大的幫助。Lab 這個空間看似獨立，卻又能促使人奮鬥，看到身旁的人努力，自己又如何能懶惰？大家的意見總能給予我一些突破的空間，恍如在黑夜中閃亮的燈光一般。

It began with the thought of not being content with living a mediocre life. I often asked myself: should I just spend my whole life like this? In my heart, I have kept telling myself: if there is something I want to do, just give it a try! It so happened that some changes in my family made me feel sorry about the brevity of life. So why not let my light shine a bit? This was what prompted me to sign up as a lab fellow. Fortunately, throughout the whole process, there have been lots of support and encouragement. So, I have decided to enroll on the Trial and Error programme for the year.

While in the Lab, I have tried to develop new products, workshops and community collaborations. It is like folding and unfolding a piece of white paper repeatedly. Every time a problem emerges it is like a crease, reminding me how I may fold it next time. The greatest charm of Trial and Error Lab lies in the people who work together there, and I won't feel lonely on my growth journey. This is especially the case when I encounter some difficulties. As a new entrepreneur, there are times when I am at a loss. Having someone who listen to you and give advice is the greatest help. The spaces in the Lab seem independent but can actually urge people to work hard. When you see someone beside you fighting tooth and nail, how can you be a slacker? The advice given by people around can always enable me to make some breakthroughs, just like a light shining in the dark.



鄭詩玲
Boey

突破輔導義工
Breakthrough Counselling
Volunteer

「突破」，一個有 Magic 的地方，進入以後，就捨不得離開的奇域。在這裏，義工們從沒有被視為「Doing object」（義務工作員），而是被看為「Being」（有情感、有需要的人）。當我們陪伴家庭及青少年成長的同時，「突破」同樣與我們一起「升呢」。在輔導室中，與受助家庭同行，尤如在暴風眼當中，一起驅除關係中的沙石，了解彼此最根本的情感需要，並在那裏重新互相結連，建構一幅又一幅美麗的圖畫。過程當中，有歡笑有淚水，交織出許多帶着戰兢卻滿有驚喜的 moments。

輔導不會提供解決問題的方法，卻希望提供另一副眼鏡——讓大家重新看家庭關係，從另一個角度了解自己和其他家庭成員，這樣的「轉移」，希望為家庭帶來重設的機會，有更大的力量去面對前方的新挑戰。最重要的是：We treat, God heals！

"Breakthrough" is a place with magic. It is an enchanting realm you won't want to leave once inside. Volunteers here have never been regarded as "Doing object" (unpaid workers), but are viewed as "Being" (people with emotions and needs). While we accompany families and young people on their growth journeys, "Breakthrough" also "levels up" together with us. Providing families seeking assistance with companionship in the counselling room is like being in the eye of the storm, as the sand and gravel in relationships are cleared away together, the most basic emotional needs of each other are understood, and connections are rebuilt, with beautiful pictures being painted one after another. In the process, there would be laughter and tears, giving rise to many moments that are precarious but also full of pleasant surprises.

Counselling does not provide solutions to problems. But it is hoped that another pair of glasses are provided, enabling everyone to review family relationships, and to understand themselves and their family members from another perspective. Such a shift in perspective may hopefully offer an opportunity to reboot families, which will be greatly empowered to face new challenges ahead. Above all: We treat, God heals!



■ 6年來 Trial & Error Lab 為有志於文創行業發展的年輕人提供共享空間、培訓課程、行業分享等業界資訊。圖為一眾 fellow 合照。
For six years, Trial & Error Lab has provided co-working space, training courses and relevant industry information to young people interested in developing their careers in cultural creative industries. A group photo of Lab fellows is shown here.



■ 青年發展部在突破青年村內舉辦營會。
The Youth Development Department organised camps for Youth in the Breakthrough Youth Village.



■ 青年創師在突破青年村的展覽。
An exhibition of the artworks by young creative artists in Breakthrough Youth Village.



■ 為人際事工「Create- 青年創師駐場計劃」的 3 位青年創師提供共居、共創和展覽空間。
Accommodation was available to three young creative artists under the "Create-Young Creative Artists in Residence Programme" for them to live together, work together and stage exhibitions.



事工匯報

任迪文
物業設施管理總監

營地及設施管理組羣透過提供文化創造、生命教育、羣體共融環境、設施和服務，培育青少年多元發展。過去一年，疫情逐漸緩和，突破青年村及突破中心運作逐漸恢復，年內共服務約 1,800 個團體，超過 81,300 人次。

文化創造事工推動綠色生活及鼓勵藝術創意。在綠色生活方面，青年村的「減碳『恒』動」計劃隨著太陽能發電系統 2022 年 12 月啓用正式展開，青年人不但可透過導賞認識可再生能源，亦可藉計劃中的樹木保育導賞、低碳生活營、展覽、升級再造工作坊等活動經驗綠色生活的意義，半年內服務了約 600 位青年人。藝術創意方面，青年村為約 600 位營地使用者提供了多達 36 個藝創活動。是年亦聯同人際事工為「Create- 青年創師駐場計劃」的 3 位青年創師提供了共居、共創和展覽空間。

生命教育事工締造休整空間及促進全人成長。生命休整方面，「都市桃源」計劃為來自 30 多間堂會的同行者，提供了「繁忙中的靜修」空間。同時，茶藝活動亦於 2022 年底重啟，初階段接待了 20 多名參加者。在復活節期間，我們於禮堂內設「十架路」的默

想裝置，開放予營內的使用者作安靜默想。全人教育方面，透過歷奇訓練、輔導及教育營會，服侍了來自 150 多個團體約 4,000 位參加者。而三日兩夜的「戶外教育營」為來自 6 間中小學的 625 名學生，提供了全人成長的訓練。

羣體共融事工藉與夥伴合作，讓青年人關懷不同的社羣。「方舟之家」社區計劃為約 3,000 名殘疾人士提供了關懷和共融服務，協助他們結連社會。年內亦協助銀屑護關會舉辦精神健康講座及活動，共接待了 230 多名參加者。

突破中心持續為「突破文化空間」事工預備適切的環境及設施。年內除了為文化教育團體提供活動場地外，也為人際事工的青少年活動參加者，提供藝術作品及活動成果展覽空間。行政部則繼續推動好管家文化，為提升服務、節約能源、空間管理作出支援。技術工程部致力改善機構的設施和網絡科技，進一步推進「物聯網」(IoT) 在青年村和突破中心各場地的應用，提升服務質素之餘，亦使時間、人力和能源等資源能更有效地運用。



■ 營地內的藝術工作坊。
Art workshop in the campsite.

總接觸人次
Total No. of Reach
81,300 人次

青年村
Youth Village
54,200 人次

突破中心
Breakthrough Centre
27,100 人次



Ministry Report

Yam Dik Man, Desmond
Director of Facility Management

The Campsite and Facility Management Group nurtures the development of young people in multiple dimensions by offering environments, facilities and services for Culture Creation, Life Education and Community Inclusion. Over the past year, as the coronavirus outbreak has eased, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre have gradually resumed operation. During the year, services were provided to about 1,800 groups and more than 81,300 persons.

The Ministry of Culture Creation promotes green living and encourages art and creativity. On green living, Youth Village's SolarCare Programme was officially launched as its solar power system commenced operation in December 2022. Young people may not only learn from guided tours about how renewable energy is generated, but also grasp the meaning of green living through guided tours of trees under conservation, low-carbon living camps, exhibitions and upcycling workshops offered by the programme. In a period of six months, around 600 youngsters enjoyed our services. As for art and creativity, Youth Village has organized 36 creative arts events for roughly 600 users of our campsite. During the year, accommodation was also made available to three young creative artists under the "Creat-Young Creative Artists in Residence Programme" for them to live together, work together and stage exhibitions.

The Ministry of Life Education creates room for rest and renewal, and the promotion of holistic development. On rest and renewal, retreat program from "City Eden" project provided 45 members from 30-odd churches and organizations with space for Retreat from the Daily Grind. Meanwhile, tea art events have resumed since the end of 2022, entertaining more than 20 participants. During the Easter period, a "Way of the Cross" installation was put up in the auditorium and open for free to users of

our campsite for meditation. As for holistic education, we received around 4,000 participants from over 150 groups in adventure training, counselling services and education camps, while the three-day two-night Outdoor Education Camp offered holistic development training to 625 students from six primary and secondary schools.

The Ministry of Community Inclusion creates opportunities for young people to care about various communities. The Ark Community Programme provided about 3,000 persons from disability groups with care and support services to help them connect with society. During the year, we also assisted Hong Kong Psoriatic Arthritis Association in hosting mental health seminars and events, receiving a total of more than 230 participants.

Breakthrough Centre has continued to furnish the Ministry of "Breakthrough Cultural Space" with suitable environments and facilities. In addition to providing venues for events organized by cultural and education groups during the year, it also offered space for participants of Interpersonal Ministry's youth events to display their artworks and what they achieved for the events. Meanwhile, the Administrative Unit has continued to cultivate a culture of good stewardship, providing support for service quality improvement, energy conservation and space management. The Technical Unit is committed to enhancing the facilities and network technology applications in our organization. During the year, IOT (Internet of Things) was further applied to various venues in Youth Village and Breakthrough Centre, which, apart from improving service quality, has ensured that time and resources such as manpower and energy are used more efficiently.



■ 剛舉行的「異象分享暨籌款聚餐」，當天有超過 500 位支持者、教牧、夥伴、義工及同工出席，一起共聚分享，並思考能為年輕人做什麼。

A dinner for sharing Breakthrough's vision and fundraising had just been held. More than 500 supporters, pastors, partners, volunteers and colleagues come together to share and think about what can do for young people.

沈詠詩
外事經理



2023 年，突破運動正式踏入 50 年，執筆時剛剛舉行了「異象分享暨籌款聚餐」，感恩當天有超過 500 位支持者、教牧、夥伴、義工及同工出席，一起共聚分享，經過三年的疫情，讓我們知道「突破」在服侍青少年的路上並不孤單。

在 2022-23 年間，隨着事工逐步復常，贊助收入為 717 萬，較 21-22 年為高；另奉獻收入是 990 萬，比預算為低。但上帝的供應總是足夠，就其他收入來說，產品服務和營地收入等都有所提升，正好彌補不足。同時，機構先後舉辦了兩項籌款活動——「逆旅先鋒」及「突破賣旗日」。雖然賣旗的義工人數只達疫情前的三分之一，惟義工的投入和熱情沒有絲毫減少，兩個活動最終共籌得近港幣 200 萬。這些數字的背後，反映是羣體的努力，和大家的擺上。

教會是建立青年生命的重要羣體，亦是「突破」緊密連繫的夥伴。過去一年，我們與教會合辦「青少年主日」，同工分別到 20 多間教會分享，一起反思《聖經》的教導，並探索如何服侍青少年。

突破 50 周年的主題是「憑信堅立向前」，外事部會透過不同媒體及活動，呈現各個事工的發展，並述說青年人在不同時代的故事，一起想像未來。

同行就是祝福，謝謝你的支持！



- 今年中舉行賣旗日並推出金旗認購，籌募經費全數用於「突破」事工，為有需要的青少年及家庭提供情緒和心靈支援。
A flag day was held in the middle of this year and a gold flag subscription was launched. All funds raised were used for Breakthrough ministry to provide emotional and spiritual support to young people and families in need.

Shum Wing Sze, Janet
External Affairs Manager



- 2022 年疫情期間繼續以線上形式舉行「逆旅先鋒」。
Fundraising event Inner Challenge 2022 was held in virtual amid the pandemic era.

In 2023, the Breakthrough Movement officially entered its 50th year. At the time of writing, a dinner for sharing our vision and fundraising had just been held. After a pandemic that had lasted for three years, we were grateful that the dinner was attended by more than 500 supporters, pastors, partners, volunteers and colleagues, who gathered to share, so that we know Breakthrough is not alone on the path of serving young people.

For 2022-23, as our ministry gradually returned to normal, sponsorship revenue amounted to HK\$7.17millions, which was higher than in 2021-22. Meanwhile, donations totalled HK\$9.9millions, which was below budget. But the Lord will always meet all our needs. Other sources of income including those from products, services and campsites registered an increase, just making up for the shortfall. At the same time, our organization has organized two fundraising events – "Inner Challenge" and "Breakthrough Flag Day". Although the number of volunteers taking part in the flag day was only a third of that in pre-pandemic days, they remained as enthusiastic and passionate as before. The two events raised nearly HK\$2 million, indicating a collective effort and the dedication of everyone involved.

Moreover, churches are important communities that build up youngsters, and are close partners of Breakthrough. During the year, we joined hands with churches to organize "Youth Sundays", with our colleagues going to 20 churches for sharing, reflecting the teachings of the Bible and exploring ways to serve young people.

The theme of the Breakthrough's 50th anniversary is "Here We Stand". Our External Affairs unit will make use of various media and events to present the development of our ministries, and recount the stories of different generations of young people, imagining the future together.

Fellowship is a blessing. Thank you for your support!



進入《突破青少年研究資料庫》網頁，當眼處可見「了解青年面貌·反映社會真象」——這是「突破」事工研究及發展部的研究精神。

反映社會真象——今年我們持續更新本地研究資料，並發表新的研究結果：探究青少年面對自己正、負面情緒的重要性，¹ 以及了解青少年閱讀經驗與習慣。²

青年研究青年做——三組「菁研」（青年小組）從青年視角開展不同研究，分別探討情緒、追夢及家庭關係。其中一組發布研究結果：Mirror 與 Error 追夢經歷影響青少年自身的追夢熱誠；³ 可見青年從不同切入點分析追星熱潮，讓我們了解他們所關心的是什麼，亦被他們所啟發。

事工探索與開展——機構事工不斷探索嘗試，是為了回應時代中青年的需要。今年除了探索「共創」、「共學」，亦探討青年體會「參與」、「有份」的重要性，未來一年 MRD 將繼續評估、整理及論述不同事工概念及學習經驗。

了解青年面貌——感恩今年兩位青年研究義工願意成為兼職同工，協助我們搜集、分析整理數據資料，讓 Youth Profile（青年概況）基本框架得以完成，並推展計劃的下一階段。在教導青年同工的同時，他們亦拓展我們對青年的理解。

有同工表示：做青年工作怎能沒有青年夥伴。除了青年同伴外，未來我們亦希望尋求夥同其他學者、青年工作者、機構企業等，共同探討、共同「了解青年面貌、反映社會真象」。

¹「青少年正負面情緒與自尊感」研究 Research on "Young People's Positive and Negative Emotions and Self-Esteem" (2023) <https://ir.breakthrough.org.hk/btr74/>

²「青少年閱讀習慣及閱讀經驗」研究 Research on "Young People's Reading Experiences and Habits" (2023) <https://ir.breakthrough.org.hk/btr76/>

³「Mirror/Error 熱潮與青少年追夢熱誠」研究 Research on "The Frenzy for Mirror/Error and Young People's Enthusiasm for Chasing Their Dreams" (2023) <https://ir.breakthrough.org.hk/btr75/>



When visiting the web page of "Breakthrough Youth Research Archives", one may easily notice the motto "Understand the State of the Youth, Reflect the True Picture of Society", which embodies the spirit of our research at Breakthrough Limited.

Reflecting the True Picture of Society – This year we continued to update our local research materials and published new research results: exploring the importance for young people to embrace their positive and negative emotions¹, and understanding the reading experiences and habits of them².

Youth Research Led by Youth – There are three youth groups conducting research on different topics through the lens of the younger generation, namely emotions, chasing one's dream, and family relationships. One of the groups has published its research results: the experiences of two boy bands, Mirror and Error, chasing their dreams have aroused the enthusiasm of young people for their own pursuits³. This demonstrates that as our young researchers have analyzed fan frenzy for pop idols from another perspective, we are able to realize what they care about, and also be inspired by them.

Exploring and Developing Our Ministry – Our organization has kept exploring new possibilities for our ministry in response to the needs of the youth of today. This year, in addition to examining "collaborative creativity" and "collaborative learning", we studied the importance for young people to experience "participation" and "being part of a larger whole". In the coming year, MRD will continue to evaluate, organize and discuss various ministry ideas and lessons learned.

Understand the State of the Youth – We are grateful that this year two youth research volunteers agreed to become our colleagues working on a part-time basis, assisting us in collecting, analyzing and organizing research data. As a result, the basic framework of Youth Profile has been established, and the project may move forward to the next stage. While coaching other youth colleagues, they have also broadened our understanding of young people.

Some of our colleagues have remarked: How can there be no youth partners in youth work? In addition to such partners, we also look forward to collaborating with other scholars, youth workers and organizations to explore and "Understand the State of the Youth, Reflect the True Picture of Society".



三年的疫情終於過去，然而，社會對疫後狀況的憧憬和現實有點不一樣。人手不足、成本上漲，似乎是疫後香港各大小機構和企業所面對的問題。感恩神在這財政年度豐足的供應，「突破」仍能在眾多不確定因素中「憑信堅立向前」。

雖然香港的防疫措施到 2022 年底才解除，但我們的服務在本年度大部分時間已回復實體進行。突破中心租務收入相對穩定，青年村收入亦回復疫前的大約七成。

媒體事工在過去一年仍面對艱鉅的挑戰，除書籍零售市場萎縮外，各類型書展在前半年都無法舉行或只能有限度參與，到下半年學校回復實體課才陸續恢復。電子書銷售隨著銷售平台擴展錄得約 20% 增長，我們期望藉着網絡能連繫更多在外地的華文讀者。

感謝各界基金的項目贊助，讓我們的人際事工能回應青少年及家庭日益複雜和急切的需要。除支持恆常的輔導服務，這個年度青年發展部更得到政府的資助，讓我們能持續和夥伴學校合作，開展 3 年的生涯規劃項目。

踏入 50 周年，「突破」在社會急速變化中不斷更新，努力守望新一代。過去一年，無論在物價、能源、人力等成本都上漲之下，各個事工都要小心控制成本，善用每一分資源。感謝神充足的供應，本年度錄得約 19 萬盈餘。來年，我們仍會盡好管家的職份，與各界夥伴及支持者一起建立青年人，把祝福帶到城市每一個角落。

The 3-year COVID-19 epidemic finally came to an end by December 2022. However, there was a gap between what people expected and the reality: Most of the organisations and companies are facing recruitment difficulties and increased costs. We are thankful for the provision from our God, that we may stand firm and serve youth during this uncertain time.

Although disease prevention measures were only withdrawn in late 2022, our services and projects had largely returned to on-site mode throughout most of the financial year. Rental income from Breakthrough Centre had been relatively stable while service revenue derived from the Youth Village had gradually increased to about 70% of previous level before COVID.

It was still challenging for our Media Ministry in this financial year. Not only the retail market is weakening, many of the school book fairs were cancelled in the first half of the year. They could only be held after the school resumed on-site classes. The sales amount of e-Books recorded a 20% increment, as we kept expanding the presence of e-Book platforms. We hope we can reach overseas through these channels.

Thanks to the sponsorships from various foundations, we could better response to the increasing demands of youth care and development. All these funding helped us to provide regular counselling services especially to those under-privileged families. With the support of new Government sponsorships, our Youth Development unit can collaborate with schools for a 3-year career & life planning project.

Breakthrough is entering our 50th anniversary, we continue to exert our biggest effort to respond to the changing needs of our young people. In the past year, rising material and energy costs in addition to tight human resources made us more cautious of every dollar spent. Yet, God's grace is sufficient, we eventually recorded a \$190,000 surplus in this financial year. We shall continue to practice strong stewardship and good governance, through working with our partners and supporters, to bless youth and Hong Kong.

「生命影響生命」 的使命羣體

周思藝 Chau Sze Ngai, Jeffrey
副總幹事 Associate General Secretary

在同工心中，「突破」50周年紀念不單是一連串慶祝活動，而是延續及轉化「突破」作為**香港青年福音運動**之使命的時刻。年內在新一代領導及較年輕同工帶動下的籌備期間，我們檢視了香港當下獨特的處境，察看社會與青少年的新挑戰與機遇，以《聖經》思考的信仰實踐方式探索，並與青年人和青年關懷者夥伴結連，一起回應時代的呼喊。「憑信堅立向前」正是「突破」羣體在這個深耕細作的歷程後，對香港城市未來的共同看見。

「突破」羣體亦重視**生命影響生命**，期望每位同工皆成為盛載信息的器皿，以生命發放。因此在「突破」50周年紀念活動對外推出之先，「突破」同工特別騰出了兩天時間退修。透過集體敬拜與神的話語，彼此分享與互動，及個人安靜與禱告，全體同工再確認在新形勢下「突破」羣體與個人的使命，並一起再次與神立約。

在整個50周年紀念期間，我們將持續查考《聖經》中不同人物有關「憑信堅立向前」的片段，並定時邀請不同時代的突破人分享他們在突破事奉時的生命故事，藉此深化同工所傳遞的生命信息。

The Breakthrough community also stresses on "life transforms life" and expects every co-worker to become the "living message". Therefore, before the launch of the 50th anniversary of Breakthrough to the public, our co-workers specially set aside two days for a retreat. Through worship and God's words, sharing and interacting with each other, as well as personal quiet time and prayer, we reaffirmed the mission of Breakthrough community and the calling of individuals, and renewed our covenant with God. Moreover, throughout the Breakthrough 50th anniversary period, we will continue to study the passages of different characters in the Bible about "Here We Stand" and regularly invite Breakthrough ex-staff members to share their life stories during their Breakthrough service with us so as to deepen the "living message" of our co-workers.

The 50th anniversary of Breakthrough is not just a series of celebrations in the hearts of our co-workers, but a moment to continue and transform the mission of Breakthrough as a Youth Evangelical Movement in Hong Kong. During the preparation process driven by the new generation of leaders and younger co-workers, we have discerned the unique situation in Hong Kong, observed the new challenges and opportunities of society and young people, explored the possibilities of practice of faith based on scriptural reasoning, and connected with young people and youth carers as a whole to respond to the Call of the times. After this long and adventurous journey, "Here We Stand" is our shared vision for the future of Hong Kong.



平凡的人，不平凡的信心

萬樂人
總幹事

70年代初，蘇恩佩姊妹、蔡元雲醫生與一羣年輕基督徒一起叩問：「我能為這城市做什麼？」並在1973年創辦《突破》雜誌，從此開展一場啟發青少年探索生命、致力文化更新的本地福音運動。

歲月匆匆，「突破」有意無意間留下了不少時代的足音。我想，當時的團隊應無法想像50年後的「突破」吧？一個看似平凡不過的開始，一切源於對青年人的委身，以及對香港的承擔，就這樣走過了半個世紀，進入現在所站立的恩典中，因為聖靈將神的愛澆灌在他(我)們心裏。(〈羅馬書〉5:1-5)。

只是世局急促轉動，近年社會尤其顛簸，彷彿人與事都陡地變得陌生。我換個方式去問自己、問同工，我(們)可以從自己身上拿出什麼來祝福這世代？

一樣的信，不一樣的世代

回望過去，人性的軟弱和世俗的勢力是如此強大，有時看到和經歷到的，會令人十分沮喪。感恩的是，「突破」羣體本着基督道成肉身的身份使命，依靠聖靈的臨在，仍能努力踐行那從上而來的使命，帶來不一樣的生活方式。

記得，舊約中猶大被攻打，如臨大敵不知所措，先知吩咐約沙法王只需要「擺陣站着」，主定會施行拯救。最後，王宣告說：「信靠耶和華——你們的神就必站立得穩」(〈歷代志下〉20:20)。我想，這豈不也是「突破」的見證！

佇立於歷史洪流中，我們不會忘記青年人是時代的脈搏。他們處於獨特發展的階段，既要建構自己的思想和關係，也渴望找到人生的意義；只是原本創意和熱

情澎湃的他們，卻生活在世俗與張力之中，自由成長的空間愈來愈少，有些甚至失去了做夢的能力。

直面新一代的處境，我們的事工將會圍繞心靈、文化和召命三方面，先照顧好年輕人的精神健康，特別是資源匱乏的社羣；並藉着生命培育、青年創作和生涯的探索，重建他們的價值觀、希望感及行動力，為未來開拓更多不同的可能性！

燃點盼望——把愛放在祭壇上

只是在成長旅途上，孩子也需要有人陪伴支持，他們渴望被看見、被明白。正如「突破」羣體需要夥伴和守望者一樣。回心一想，每當我侍奉感到乏力時，是年輕生命的改變、大家的支持，鼓勵我堅持下去——用心聆聽，實驗求真。

一直以來，你們總不忘用行動告訴青年人和我，只要肯嘗試、有信念，就能從迷霧與障礙中闖出新路。在剛過去的3月初，全體同工一連兩天退下安靜，我再次詰問自己：有什麼可以拿出來祝福這世代？正當眾人如同一人站在十字架前，我得到的不是一個答案，而是一份確據，一再的應許，肯定昔日呼召蘇恩佩姊妹的上帝，今天依然與我們同在……

瞬間，我彷彿瞥見了永恆。「突破」認定生命的價值並非以「成功」來衡量，恩典的記號也不在於「掌聲」的多少，而是靠那加給我們信、望與愛的主，忠心地、真誠地與香港青少年同行，活出美善與公義。

因為有愛，才有「突破」；憑着信，跨越五十。哪怕遠景迷糊，使命不變；願彼此堅立，擺上一切，繼續在崎嶇的路上勇往向前！



Ordinary People, Extraordinary Faith

Man Lok Yan, Joyce
General Secretary

At the dawn of the 1970s, sister Josephine So Yan Pui, Dr. Choi Yuen Wan, Philemon and a group of Christians asked, "What can I do for this city?" In 1973, they founded the "Breakthrough Magazine", spearheading a local gospel movement to inspire young people to explore life and devote themselves to cultural renewal.

Time flies, and Breakthrough has, by choice or by chance, left behind numerous traces in our times. I wonder that the team at that moment would not have imagined the Breakthrough in 50 years' time? What appeared to be nothing more than an ordinary starting point, which owed its origin to the dedication to young people and the responsibility for Hong Kong, has moved past half a century into this grace because God's love has been poured out into their (our) hearts through the Holy Spirit. (Romans 5:1-5)

Nevertheless, the world is spinning like a top. In recent years, our society has truly been on a roller coaster, and it seems that people and things have, all of a sudden, become unfamiliar. I would change the way I ask myself and my colleagues: What do I (we) have that can be given to bless this generation?

Same Faith, Different Generations

The frailties of human nature and the sway of secular forces are so dominant that what is seen and experienced can be very frustrating. Gratefully, the Breakthrough community, with its identity and mission attributable to Jesus Christ as the Word made flesh, and by the presence of the Holy Spirit, can still press ahead with the mission from above and a different lifestyle.

Remember that in the Old Testament, when Judah was under assault and felt at a loss as its enemies were approaching, the prophet told King Jehoshaphat to just "take up your positions", and the Lord would give deliverance. Finally, the King proclaimed: Have faith in the Lord your God and you will be upheld (2 Chronicles 20:1-30). It occurs to me that this is exactly also the testimony of Breakthrough!

In the midst of history's strong currents, we will not forget that young people are the pulse of our times. They are in a unique stage of growth, as they need to develop their own minds and relationships while also longing to find the meaning of life. However, these young people, who used to be brimming with creativity and passion, are caught in worldly matters and tensions. The room for growing up

without restraint is narrowing, with some even losing the capacity to dream.

Confronting head-on the predicament of the younger generation, our ministry will revolve around three realms: spirituality, culture and calling. First things first, we will take good care of the mental health of young people, especially those from resource-poor communities. Also, through nurturing their lives, and encouraging them to leverage their creative energy and explore their career paths, we will restore their values, hopefulness and execution power, opening up a greater variety of possibilities for the future.

Kindle Hope – Place Love on the Altar

Yet children need someone to provide companionship and support on their growth journeys. They long to be seen, to be understood. The same applies to the Breakthrough community, which needs partners and guardians. On reflection, whenever I feel weary in my service, it is the changes of young people's lives, and the support from everyone, that have encouraged me to keep going – to listen carefully, and discover the truth through experiments.

All along, you have, through your actions, kept telling young people and me that as long as we are willing to try and have faith, we can find a new way through the mists and hurdles. At the beginning of March, our entire staff went into retreat for two days this year. I asked myself again: What can be given to bless this generation? When all of us stood together as one in front of the cross, what I received was not an answer but a kind of confirmation, and a repeated promise, knowing for sure that the Lord who gave a calling to sister Josephine So Yan Pui in the past is still with us today

In an instant, I seemed to have caught a glimpse of eternity. Breakthrough recognizes that the value of life is not measured by "success", nor is grace marked by the amount of "applause". It is through the Lord who gives us faith, hope and love that we can faithfully and earnestly walk shoulder to shoulder with the young people of Hong Kong, and live out goodness and justice.

Because there is love, there is Breakthrough; by faith, it has spanned 50 years. Even though the outlook may appear misty, our mission stays the same. May we strengthen each other, offer everything we have, and continue to move forward boldly on the rugged road.

附錄 - 財務報告及預算

財政預算 Budget 2023 - 24

HK\$	%	收入 Income
12,102,740	21%	A. 產品及服務 Products and Services
22,548,424	40%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services
9,133,487	16%	C. 項目贊助 Project Sponsorship
11,000,000	20%	D. 捐獻 Offerings
—	0%	E. 賣旗籌款收入 Flag Day Donation
1,562,260	3%	F. 其他收入 Other Income
56,346,911	100%	總收入 Total Income
		支出 Expenditure
31,224,265	55%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances
10,850,951	19%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses
13,214,887	23%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses
1,590,410	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses
56,880,513	100%	總支出 Total Expenditure
(533,602)		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)
3,932,082		加：基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds
(5,639,247)		減：折舊 Depreciation
(2,240,767)		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year
備註： 2022-23年度財務總結經由范陳會計師行有限公司審核 Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Fan, Chan & Co. Limited" for Year 2022-23		

(由2023年7月至2024年6月)
(From July 20223 to June 2024)

財政報告 Financial Report 2022 - 23 2021 - 22

HK\$	%	HK\$	%
10,855,778	21%	11,146,010	22%
18,309,905	36%	12,877,065	26%
8,043,863	16%	6,188,881	13%
9,904,770	19%	17,112,666	34%
869,165	2%	—	0%
3,118,106	6%	2,691,282	5%
51,101,187	100%	50,015,904	100%
26,795,015	54%	27,097,694	54%
8,370,663	17%	8,510,459	17%
13,329,757	27%	13,908,564	27%
975,374	2%	979,059	2%
49,470,809	100%	50,495,776	100%
1,630,378		(479,872)	
3,596,087		6,377,227	
(5,033,508)		(5,606,125)	
192,957		291,230	
全年收支表 (截至2023年6月30日) Income and Expenditure Account (For The Year Ended June 30, 2023)			

資產負債表 (截至2023年6月30日)

		2023	2022
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	93,409,823	97,918,615
流動資產	Current Assets	15,047,115	16,257,085
流動負債 (註 1)	Current Liabilities (Note 1)	(20,282,221)	(22,608,795)
流動負債淨值	Net Current Liabilities	(5,235,106)	(6,351,710)
非流動負債	Non-current Liabilities	(1,122,199)	(1,111,257)
資產淨值	Net Assets	87,052,518	90,455,648
遞延資本基金 (註 2)	Deferred Capital Funds (Note 2)	82,814,333	86,410,420
儲備 (註 3)	Reserves (Note 3)	6,155,881	6,491,652
累積不敷	Accumulated Deficits	(1,917,696)	(2,446,424)
		87,052,518	90,455,648

註1：流動負債包括：	Note 1: Current Liabilities include:		
銀行貸款及短期借貸	Bank Loan & Short-Term Borrowings	8,303,663	9,932,418
其他流動負債	Other Current Liabilities	11,978,558	12,676,377
		<u>20,282,221</u>	<u>22,608,795</u>
註2：遞延資本基金包括：	Note 2: Deferred Capital Funds include:		
突破中心發展基金(a)	Breakthrough Centre Development Fund (a)	—	(337,403)
青年村發展基金(b)	Youth Village Development Fund (b)	75,470,822	78,615,440
更新設施發展基金(c)	R & I Development Fund (c)	3,131,605	3,181,755
基本建設基金(d)	CAPEX Fund (d)	4,211,906	4,950,628
		<u>82,814,333</u>	<u>86,410,420</u>
註3：儲備包括：	Note 3: Reserves include:		
基本建設儲備基金(e)	CAPEX Reserve Fund (e)	6,048,448	6,384,219
員工福利金	Employee Benefit Fund	107,433	107,433
		<u>6,155,881</u>	<u>6,491,652</u>

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

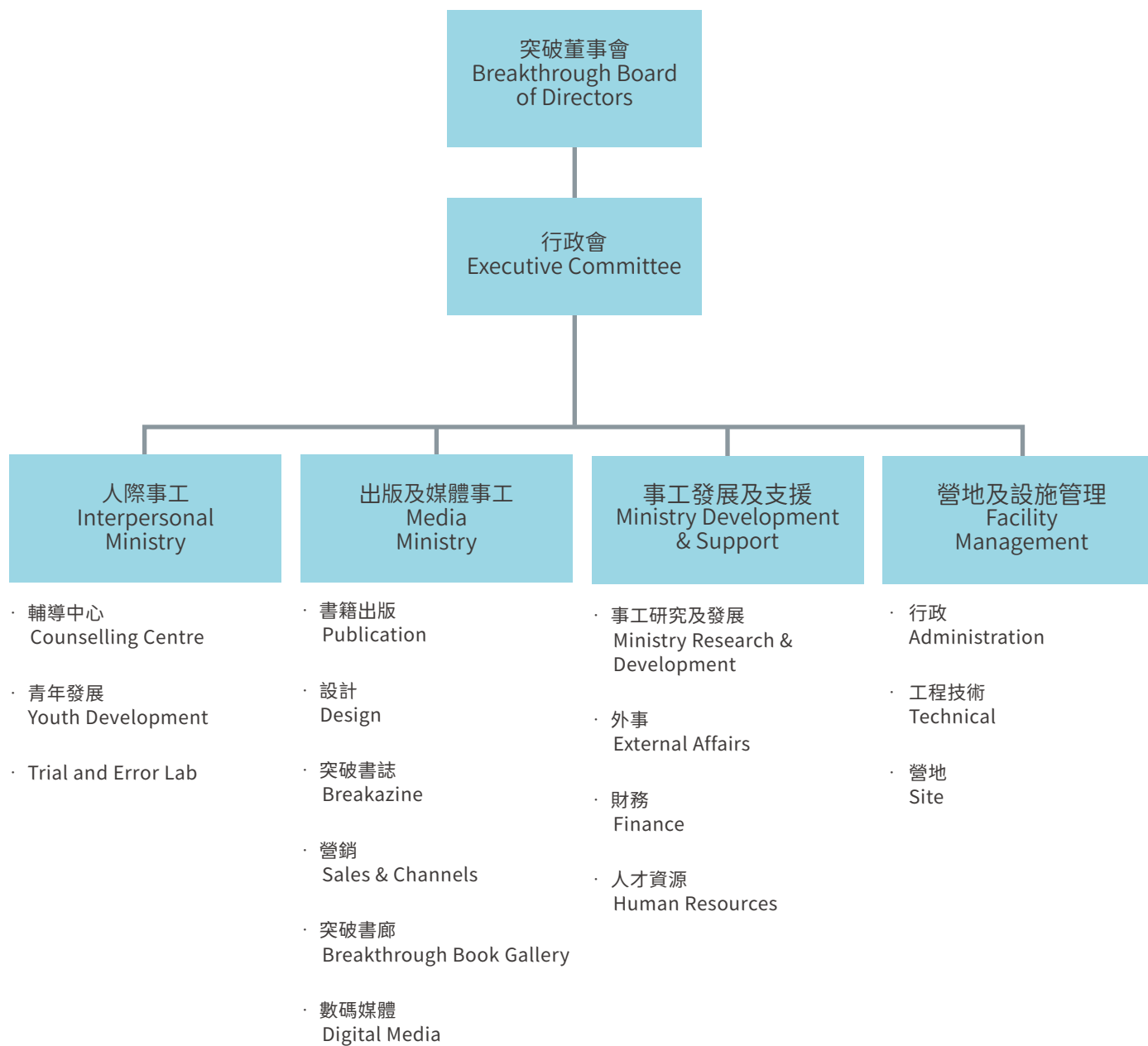
This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.



董事會名單

主席 Chairman

Mr. Kwok Wai Keung 郭偉強先生

副主席 Vice Chairman

Dr. Leung Kam Bor 梁錦波博士

義務司庫 Honorary Treasurer

Dr. Chan Siu Fan, Fanny 陳筱芬博士

義務秘書 Honorary Secretary

Mr. Yu Ho Man 余浩文先生

董事 Directors

Dr. Ho Yuk Fan 何玉芬博士

Prof. Huang Erwin, Steve 黃岳永教授

Mr. Lau Chun Wah, Simon 劉振華校長

Chaplain Lee Fu Ho 李富豪校牧

Dr. Lui Tin Shing, Trevor 雷天成博士

Mr. Tam Chi Hang 譚志恒先生

Prof. Yip Ching Wah, Francis 葉菁華教授

Ms. Yuen Ka Ying 阮嘉英女士

長期服務職員名單 2022



35 年服務獎 Years

蘇婉儀 So Yuen Yi
任迪文 Yam Dik Man, Desmond
葉翠珠 Ip Chui Chu, Joy

15 年服務獎 Years

伍詠慈 Ng Wing Chi
張倩冰 Cheung Sin Ping
蔡綺雯 Tsoi Yee Man

5 年服務獎 Years

溫智偉 Wan Chi Wai
許森森 Hui Sum Sum, Stephanie
陳俊傑 Chan Chun Kit, Galaxy
胡凱悅 Wu Hoi Yuet, Chloe

30 年服務獎 Years

李淑貞 Li Shuk Ching

10 年服務獎 Years

許桂珊 Hui Kwai Shan, Cathy
楊皓元 Yeung Ho Yuen
史曉晴 Sze Hiu Ching
林蕙芝 Lam Wai Chi
梁家賢 Leung Ka Yin, Daniel

25 年服務獎 Years

袁靜雯 Yuen Ching Man, Tammy
譚淑美 Tam Shuk Mei

20 年服務獎 Years

吳鳳圓 Ng Fung Yuen, Heidi
楊仲文 Yeung Chung Man, Thomas

鳴謝

衷心感謝各界人士、夥伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人夥伴。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year.

We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

(按筆劃順序排列 In order of Number of Strokes of Chinese Character)

機構 Organizations

一拳書館
Book Punch

君諾資本有限公司
Juno Capital Management Limited

力海管理服務有限公司
Ocean Power Management Services Limited

低碳想創坊
CarbonCare InnoLab

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd

求職廣場出版有限公司
Job Market

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.

奇才玩具有限公司
Capable Toys Ltd.

中國建設銀行 (亞洲)
China Construction Bank (Asia)

青年發展委員會
Youth Development Commission

友營堂有限公司
Nutriworks Limited

和豐旅遊汽車有限公司
Woo Fung Tourist Car Company

天匯園藝有限公司
Tin Wui Garden Art Ltd

宏亞印務有限公司
Asia One Printing Ltd

方舟之家
Ark Community

舍下
Hiding Place

生命之行 —— 白事屋
A Time For Everything Limited

尚志培訓有限公司
Upward Horizons Limited

世界傳導會 / 那打素基金
WM/Nethersole Fund

界限書店
Boundary Bookstore

仙跡岩 (國際) 有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited

阿里雲
ALIBABA CLOUD

弘毅環保教育發展基金有限公司
Endeavour Environmental Education Foundation Limited

保捷行
PROTREK

西奈
Kaisinai Design

傑施築量
KC Surveyors Ltd

成繁形
Unfolding

油踐入心
PRAXIS

同德書報社
Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

社會福利署
Social Welfare Department

百寶廚餐飲服務有限公司
Treasure Catering Services Limited

社會創新及創業發展基金
The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund

伍集成文化教育基金會
C.C. Wu Cultural & Education Foundation Fund

建道神學院
Alliance Bible Seminary

鳴謝

社區伙伴
Partnerships for Community Development

香港大塚製藥有限公司
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港永明金融有限公司
Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

香港書刊版權授權協會
Hong Kong Reprographic Rights Licensing Society

香港美國婦女會
The American Women's Association of Hong Kong

香港電訊
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

香港閱讀城
Hong Kong Reading City

恒生銀行
Hang Seng Bank

黃石庸慈善基金
Wong Shek Yung Charitable Foundation

國際十字路會
Crossroads Foundation HK

陳立人基金會
Calvin Chan Foundation Limited

港鐵公司
MTR Corporation

萬眾智能生活有限公司
Peoples Smart Living Limited

康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Ltd.

專業護衛有限公司
Professional Security Services Limited

富士攝影器材有限公司
Fuji Photo Products Co., Ltd.

陽光 (彩美) 印刷有限公司
SUNSHINE (CAIMEI) PRINTING COMPANY LIMITED

童思藝語基金心義行服務社
LoveVAct

極地同行
Wheel for Oneness

携手扶弱基金
Partnership Fund for the Disadvantage

奧雅納
ARUP

新世紀印刷實業有限公司
New Century Printing Industrial Limited

新城保險顧問有限公司
Nova Insurance Consultants Limited

團隊核心工程有限公司
Team n' Core Ltd.

精神健康諮詢委員會
Advisory Committee on Mental Health

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Mobile Communication Ltd.

樂餉社
Feeding Hong Kong

樂言社教育基金
Act Plus Education Foundation Ltd.

遺善最樂
ForeverGift.hk

鄰舍輔導會怡欣山莊
The Neighbourhood Advice-Action Council
Harmony Manor

撒隆巴斯
Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co., Limited

戴麟趾爵士康樂基金
Sir David Trench Fund for Recreation

Many Many Plus

Mask X

Monogram Products (HK) Ltd.

NSI Products (HK) Ltd.

Pengguin

Retrovert

個人 Individuals

孔維樂先生
Mr. Kung Wai Lok

伍尚豪先生
Mr. Ng Seung Ho

林彩屏先生
Mr. Murphy Lam

林燕恩小姐
Ms. Lam Yin Yan Jamar

林添德先生
Mr. Lam Tim Tak, Edmond

阿強
Ah Keung

吳偉東先生
Mr. Albert Ng

周智禮先生
Mr. Chow Chi Lai

范偉良先生
Mr. Ernest Fan

畢金桂先生
Mr. Ir Philip K.S. Pih

許逸佳先生
Mr. Guyman Hui

凌浩雲先生
Mr. Howard Ling

袁家俊先生
Mr. Miles Yuen

黃承香牧師
Rev. Wong Shing Heung, Enoch

陳惠基伉儷
Mr. Freeman CHAN and Ms. SK Li

許健碩先生
Mr. Hui Kin Shek

甄鳳玲博士
Dr. Yan Fung Ling, Phyllis

潘鳳參女士
Ms. Roxana Pun

劉志遠先生
Mr. Lu Chee-yuen Spencer

盧智榮先生
Mr. Lo Chi Wing

袁明珊小姐
Ms. Maoshan Connie Yuen

黃天盈（天藍）小姐
Ms. Wong Tin Ying

趙曉彤小姐
Ms. Chio Hio Tong

繆國斌博士
Dr. Mau Kwok Bun, Paul

謝卓勳先生
Mr. Jeffrey Tse

關震海先生
Mr. Kwan Chun Hoi

龐一鳴先生
Mr. Pong Yat Ming

Ms. Jann Yu

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴你的支持。歡迎你參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想了解更多「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。
You may subscribe our bi-monthly e-newsletter "Breakthrough People" to learn more about our work.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：
For more details about donation, please visit:
<http://www.breakthrough.org.hk/donation-and-support/donation-method/>

捐款支持 Donation

你可選擇 Donation methods：



1. 網上即時捐款 (PayPal 或 PayMe)

Online Donation (PayPal or PayMe)

2. 劃線支票 / 銀行本票

抬頭請寫「突破有限公司」或“Breakthrough Ltd”，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部。

Cheque payable to “Breakthrough Ltd.”, please post the cross cheque or bank-in slip to External Affairs Unit, Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

3. 存款至「突破」銀行戶口

Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:

恒生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002

匯豐銀行 HSBC 165-302381-001

東亞銀行 The Bank of East Asia (BEA) 157-10-4049134

4. 轉數快 FPS

開啟手機內的銀行應用程式後，輸入快速支付系統識別碼 (FPS ID)：9619321

Please insert FPS registered ID: 9619321 or scan the QR code through your mobile banking app

轉賬至 Transfer to: BREAKTHROUGH, LIMITED 於訊息欄輸入「支持項目 / 用途」、「收據姓名」及「聯絡電話」

Message Remarks include “Support project/ purpose”,

“Full name” and “Contact telephone no.”

例子 E.g. Donation, Chan Tai Man, Tel: 91239123

5. 繳費靈網上捐款

Donation through Parment by Phone Service (PPS)

「突破」商戶編號：「9710」

The merchant code of Breakthrough is: 9710

如欲查詢你的捐款者編號，請致電 26320331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。

For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Unit of Breakthrough at 26320331 or donate@breakthrough.org.hk

